

# 《天主之城》

## 图书基本信息

书名：《天主之城》

13位ISBN编号：9787546328041

10位ISBN编号：7546328047

出版时间：2010-06

出版社：吉林出版集团有限责任公司

作者：[古罗马] 圣奥古斯丁

页数：947

译者：吴宗文

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu111.com](http://www.tushu111.com)

# 《天主之城》

## 前言

一九五八年及一九五九年，学友方豪教授代表台湾地区，出席西德及义国的国际汉学会议时，我曾两度在台北，代理他管理天主教大专同学会及古亭天主堂，因此有机会认识台北天主教的学者。与“前台湾国立中央图书馆”现任“故宫博物院”蒋复璁馆长交往尤多，因为蒋馆长是浙江嘉兴硖石人，我在嘉兴住了十余年，所以几乎可说是小同乡。我在传教之余，从事编译公教书籍，蒋馆长知道后，竭力劝我将圣奥古斯丁的《天主之城》一书译成中文；我起初不敢贸然答应他，因为一方面正从事编译为传教更需要的书籍，而另一方面，我也知道这是一部世界名著，在国外求学及任教时曾读过它，怕自己才力不够，不能胜任。七八年后，我所编译的公教书籍出版者已十余种，对翻译方面稍有经验，乃从事翻译《天主之城》，经过一年多的努力，竟能完成这部六十万字左右的巨作，这是可自告慰的。《天主之城》，是圣奥古斯丁的最重要著作之一，他曾费了十三年的工夫。全书共二十二卷，每卷二十余章至五十余章不等，每章亦长短不一，自半页一页至五六页十余页。这是一部辩护书：当时，罗马为北方野蛮民族攻破，到处杀人放火，罗马帝国摇摇欲坠，于是外教人说这是天主教的缘故，因为从前罗马人恭敬多神时，国家强盛，威震四方，自皈依天主教后，乃弄得国破人亡。圣奥古斯丁为辩驳他们，乃写了这部巨著。他先证明许多罗马人因为天主教的缘故，得以保全性命，因为野蛮军队中，许多人已皈依了天主教，所以凡逃入圣堂中，或说自己奉天主教的人，都能保全性命。然后他说罗马人敬拜邪神时，亦屡次战争败北，外患内战，连年不绝。罗马帝国强盛的原因，不是因邪神的庇佑，乃由古代罗马人爱国心及德行所致。以后他将世间社会、国家、人类，分为“天主之城”与“人之城”或“地上之城”。外教人的社会国家，亚西利，巴比伦，希腊，罗马等形成“人之城”，敬拜邪神，风俗败坏；而“天主之城”，先由犹太人组成，后为基督所创立的天主教所代替，历代圣祖、先知、圣贤辈出，劝人修德立功。最后“人之城”的人将受永罚，而“天主之城”的居民，将受永赏。这书的价值，是作者能将世界人类的全部历史，用一切由天主亭毒的一贯眼光，将它联合起来，可以说是历史的哲学及神学书，正如他的《忏悔录》是一部人心灵的神学书一样。

# 《天主之城》

## 内容概要

《天主之城》中译本根据拉丁文原文译出。1971年由台湾商务印书馆首次推出。

# 《天主之城》

## 作者简介

译者：

吴宗文，天主教遣使会会士。曾任台湾地区天主教嘉义教区台西天主堂神父、主任。1991年去世。译有《生活在基督内》、《宗教哲学》、《圣奥斯定传》等。

审定者：

高凌霞，台湾辅仁大学哲学系教授。

# 《天主之城》

## 书籍目录

译者序 作者序 圣奥古斯丁对《天主之城》，在校对时的话 第一卷 第二卷 第三卷 第四卷 第五卷 第六卷 第七卷 第八卷 第九卷 第十卷 第十一卷 第十二卷 第十三卷 第十四卷 第十五卷 第十六卷 第十七卷 第十八卷 第十九卷 第二十卷 第二十一卷 第二十二卷 附录

## 《天主之城》

### 章节摘录

所谓人民，不是任何多数的民众，而是因为法律上的同意及共同的利益而结合的。然后他说出定义的利益。由定义，民主国为人民之事物，为人民的利益，才能由君王、贵族及民众治理。君主无公义，便为虐君；贵族不公正，便为朋党；民众不公义，不易找出一个适当的名字，乃称他为不美好的。这并非恶性循环，如前日所论的，而是从定义中，证明没有民主国了。因为暴君占位，若群众不义，已不是人民了，因为已经不是因法律上的同意及共同利益而联合的，如人民的定义所说。那么罗马民国，已不是如沙路底所写，极其丑恶的，且根本已不存在了，这是依照大作家讨论时所说的理由，如西塞禄不引施比安或任何人的话，而是他自己在第五卷开始处所说的，先引爱尼（Ennius）的诗：“罗马民主国，古人道德立。”他继续说：“这诗言简意深，为我是一种启示。”因为若风俗不良，这些人，就不能创立及长期治理一个这么广大的民国。为此，照我们所记忆的，国家的良好风俗，生出治理的人，他们随从先人的风俗及法律。我们的时代，民国如一幅古画，但因年代久远已非庐山真面目了，不但不愿添上原先的颜色，根本不愿保存它原先的形式及轮廓。我们还保存何种古代风俗，因为它，如施比安所说，罗马屹立不动。我们已将它抛在九霄云外，不但不守它，根本不知道它的存在。至于人，又当何言？因为没有人，所以风俗不古，我们不但该找出它的理由，且当归罪于我们自己，实在罪恶深重。不因其他灾祸，而因我们的毛病，只以言语保存民国，实际上它早已完蛋了。

# 《天主之城》

## 编辑推荐

《天主之城(拉丁文中文全译本)(套装上下册)》是由吉林出版集团有限责任公司出版的。

# 《天主之城》

## 精彩短评

- 1、除了天主教译名看着舒服其他翻译还真不怎么样.....
- 2、此书对基督教学识上很有帮助。
- 3、人名等翻译理解有点困难,书本身质量没问题,总体不错.
- 4、这本书真的很有意思，特别是其中讨论了许多小问题，值得思考
- 5、神职翻译的，从专业性来讲无可挑剔
- 6、对《圣经》不熟读起来有难度~
- 7、不错，送货很及时，书的质量也不错，翻译比较准确
- 8、公教的东西读不得。。。
- 9、书不错，字体还可以。书本纸张其实我也蛮喜欢的
- 10、到底是天主教的翻译版本，比之其他或许更能体现原著的内涵。
- 11、也许正因为是罗马天主教圣职所译所以许多地方的用词比较专业，向各位推荐这个版本
- 12、要买就买另外一个版本的译本，中文翻译是《上帝之城》的，这个译本好太多了！！
- 13、1、此书目前基本有3种版本： 王晓朝译本：《上帝之城》(上下)(精装)人民出版社(2006-12出版)自所谓的《柏拉图全集》中译后，王晓朝名声挺大，但亦正以此而坏了名声，无可信赖。 吴飞译本：《上帝之城:驳异教徒》(上中下)上海三联书店(2009-01出版)吴飞学历挺大、年纪挺小，翻译认真，似可参考。 吴宗文译本：《天主之城》(上下)吉林出版集团有限责任公司(2010-06出版)吴宗文本身乃香港播道会港福堂的牧师，此本当可信赖。2、谈一点个人看法：以常人之见，吴宗文本人即为牧师，其译本或不免带有信仰偏见，但窃以为欲学习之者，当抱着信仰之状态始可理解与透彻。真所谓“先有法后无法”，亦所谓“知己知彼”才“百战不殆”，若首先就以成见的眼光和以所谓的批判的眼光去看此书的话，则无疑是隔靴搔痒，无法理解、亦无法透彻，更何谈其他！凡信仰的兄弟姐妹，必当以此版为本！略有2点遗憾是：此书用的是轻型纸，行距较大而字体较小。
- 14、本书推荐，本译本不推荐，每一章的Title谷歌都翻译的比这本好。信达雅，只有雅，不可信，意不答。还不如直接看英文版。
- 15、本书是拉丁语中文对照的吗？
- 16、商品質量滿意！亞馬遜的服務質量很贊！
- 17、虽是公教的翻译，但译文读起来非常难受。
- 18、这一本是台湾的译本，人名地名都不认识要疯了，本来无神论者看着经院哲学的各种煞有其事都已经呵呵整个人不好了还这样，这实在是个悲剧。
- 19、书还是不错的，奥古斯丁的，可惜封面有破损啊，要不是看打折蛮高，就去实体店买了
- 20、|B503.1 /A38T /1
- 21、吴宗文，天主教遣使会会士。曾任台湾地区天主教嘉义教区台西天主堂神父、主任。1991年去世。译有《生活在基督内》、《宗教哲学》、《圣奥斯定传》等翻译者如果是牧师的话会翻译成《上帝之城》因为只有天主教神父才会翻译成《天主之城》而新教都叫牧师！请搞清楚牧师和神父的区别！神父是需要守独身发三愿的而牧师则可以结婚和一般人没啥区别！神父是有神权的，而牧师没有！天主教的叫神父基督新教的叫牧师！天主教叫GOD为天主基督新教叫GOD为上帝在国外基本都是天主教 全球20亿基督徒11亿是天主教徒如果你把天主教（11亿）、东正教（2亿）、基督新教&lt;分很多教派>（7亿）很推荐这本书！
- 22、讲翻译，好讲个“雅”字，或者，是我太偏执了。睇咗之后，觉得，基督宗教界通5音4语的人好多，能翻译得妥贴嘅人少。毕竟唔系读文学专科，不可强求啊



## 章节试读

### 1、《天主之城》的笔记-第32页

我们的天主无处不在，到处都在，没有界限，人虽不见亦能在，虽不动亦能至远处；他降灾殃时，是为试探我们的德行，或为罚我们的罪过，我们若能忍耐地忍受这些灾殃，可得永福。这就是为何上帝降灾殃于恶人，也于义人。

但我们总要求上帝不要让我们遇见试探，但救我们脱离那邪恶者。

### 2、《天主之城》的笔记-第499页

善人利用世物，以享受天主，而恶人反愿利用天主，以享受世物，但都相信天主存在及他毒害万物，还有的人连这点都不相信，自然更不可取了。

正确信仰的基督徒>异教徒>无神论者

### 3、《天主之城》的笔记-第868页

因为天主不看人施舍的，而看施舍人的心。

若为了名利而去做慈善，即便动辄百万善款，也不能使善德有所加增。上主绝不轻视破碎谦卑的心！

### 4、《天主之城》的笔记-第801页

他们当重视的不是名称，因为不肖者亦可获得，而是圣德，这在善人与恶人中是不同的。

这一句应该回答了新教徒关于教会的圣徒所获品位的问题，圣徒们的圣德才是教会给他们封圣的原因，而圣徒的品位（名称）不重要，这个名称不能保证得救，而圣德可以。

### 5、《天主之城》的笔记-第171页

教友如为了得天国，而做了一些事，就切不可骄傲；因为罗马人为了地上现世的国际人间的光荣，已做了这么多的事

### 6、《天主之城》的笔记-第371页

没有一物，其本性是恶的，恶就是缺少善。

### 7、《天主之城》的笔记-第821页

但有天主智慧的人，《圣经》中的一切，虽然照人看来，似乎不易相信，但其真理已由各种方式证明，以天主的全能为最大的证据，他不会欺人，能做外教人所不能的事。

# 《天主之城》

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:[www.tushu111.com](http://www.tushu111.com)